

Mémorial  **Memorial**
du der
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 17 juillet 1920.

N^o 50.

Samstag, 17. Juli 1920.

Arrêté ministériel du 14 juillet 1920, portant institution d'une commission spéciale chargée d'étudier les mesures à prendre dans l'intérêt de la lutte antituberculeuse.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Considérant que la tuberculose a fait dans les derniers temps des progrès de plus en plus effrayants et que des lors il est indispensable de prendre des mesures efficaces en vue d'enrayer la propagation de cette maladie néfaste et de combattre énergiquement le fléau de la tuberculose;

Considérant qu'à ces fins il est indiqué d'instituer une commission spéciale chargée d'étudier les mesures à prendre dans l'intérêt de la lutte antituberculeuse et de proposer ensuite au Gouvernement les mesures qui s'imposent;

Arrête:

Art. 1^{er}. Il est institué une commission spéciale chargée de la mission sus-indiquée et qui se compose de:

M. Léon Kauffman, ministre d'État honoraire, président des établissements d'assurances sociales, à Luxembourg;

M. le docteur Plesch, président du collège médical, président de la Ligue luxembourgeoise contre la tuberculose, à Rumelange;

Madame M. Thomas, députée, Luxembourg;

M. L. de Villers, député, Grundhof;

M. N. Lulovier, député, Larochette;

M. B. Hirschbach, députée, Esch-s.-Alzette;

Ministerialbeschluss vom 14. Juli 1920, betreffend Einsetzung einer Kommission zum Studium der Frage der Tuberkulosenbekämpfung.

Der General-Direktor des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge;

In Erwägung, daß die Tuberkulose in beunruhigender Weise an Ausdehnung gewonnen hat und daß eine wirksame Bekämpfung dieser Krankheit sich als unerlässlich aufdrängt;

Zu Erwägung, daß es daher angezeigt ist, eine Kommission zu ernennen, um die Frage der Tuberkulosenbekämpfung zu studieren und der Regierung diesbezügliche Vorschläge zu unterbreiten;

Beschließt:

Art. 1. Es wird zu vorerwähntem Zwecke eine Spezialkommission ernannt, bestehend aus:

Madame Emile *Mayrisch*, Dudelange;
 Madame L. *Mergen-Bivort*, Diekirch;
 Madame S. *Bechet*, religieuse franciscaine, Luxembourg;
 Madame M. A. *Heldenstein*, religieuse franciscaine, Luxembourg;
 M. le docteur *Praun*, directeur du laboratoire pratique de bactériologie, Luxembourg;
 M. le docteur *Engling*, médecin, Bettendorf;
 M. le docteur *Fettes*, médecin, Luxembourg;
 M. le docteur A. *Loulsch*, médecin, Luxembourg;
 M. Georges *Traus*, architecte, Luxembourg;
 M. Joseph *Jentgen*, architecte, Luxembourg;
 M. l'abbé Dr. *Muck*, Luxembourg;
 M. Emile *Pleger*, instituteur, Blaschette;
 M. *Wampach*, instituteur, Luxembourg;
 M. Joseph *Kieffer*, membre de la commission syndicale des ouvriers, Esch-s.-Alzette;
 M. Jacques *Thämusny*, membre de la commission syndicale des ouvriers, Esch-s.-Alzette.

M. Léon *Kauffman* remplira les fonctions de président, M. le docteur *Plesch* celles de vice-président de la commission. Est adjoint à la commission pour remplir les fonctions de secrétaire, M. *Stensel*, commis au Gouvernement.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 14 juillet 1920.

Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale;

R. DE WAHA.

Arrêté du 14 juillet 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la localité de Hellange, et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Hr. Leo *Kauffman*, wird als Präsident
Hr. Dr. *Plesch* als Vice-Präsident der Kom-
mission fungieren.

Hr. *Stensel*, Regierungskommissar, ist der
Kommission als Sekretär beigegeben.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß wird im
„Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 14. Juli 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,

R. de Waha.

Beschluß vom 14. Juli 1920, die Viehseuchen-
polizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;

In Erwägung, daß die Maul- und Klauen-
seuche in der Ortschaft Hellange ausgebrochen
und es dringend geboten ist, die nötigen Maß-
regeln zu treffen, um deren Verschleppung zu
verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912,
über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministe-
rialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Aus-
führung dieses Gesetzes;

Arrêté:

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur la localité et le territoire de Hellange.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouvent leur application à cette zone d'interdiction.

Art. 2. La zone d'observation comprendra les localités et territoires de Frisange, Aspelt, Peppange, Crauthem, Roeser, et Bettembourg.

La zone d'observation est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 14 juillet 1920.

*Le Directeur général de l'Agriculture
et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.*

Arrêté du 14 juillet 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la localité de Lamadeleine et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Beschließt:

Art. 1. Die Sperre ist über die Ortschaft Hellingen und deren Gemarkung verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Sperrzone Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfasst die Ortschaften und Gemarkungen von Frisingen, Aspelt, Peppingen, Crauthem, Roeser und Bettemburg.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 14. Juli 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
M. de Waha.*

Beschluß vom 14. Juli 1920, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;

Zu Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Mollingen ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßnahmen zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur la localité et le territoire de Lamadeleine;

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application à la zone d'interdiction.

Art. 2. La zone d'observation comprendra les localités et territoires de Pétange, Niedercorn et Linger.

La zone d'observation est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 14 juillet 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,
R. DE WAILA.*

Avis. — Notariat.

Conformément à l'art. 70 de l'ordonnance royale grand-ducale du 3 octobre 1841, sur le notariat, les héritiers de feu M. le notaire Charles *Laval* d'Esch-s.-Alz. ont désigné M. Adolphe *Gantenbein*, notaire à Esch-s.-Alz., comme dépositaire définitif des minutes et répertoires de l'étude *Laval*.

Luxembourg, le 12 juillet 1920.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,
A. LIESCH.*

Avis. — Notariat.

Conformément à l'art. 70 de l'ordonnance royale grand-ducale du 3 octobre 1841, sur le

Art. 1. Die Sperre ist über die Ortschaft Nollingen und deren Gemarkungen verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Sperrzone Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften und Gemarkungen von Pétange, Niedercorn und Linger.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses;

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 14. Juli 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
R. d e W a i l a.*

Bekanntmachung. Notariat.

Gemäß Art. 70 der kgl. Großh. Verordnung vom 3. Oktober 1841, über das Notariat, haben die Erben des verstorbenen Notar. Hrn. Carl *Laval* zu Esch a. d. Metzze Hrn. Ad. *Gantenbein*, Notar zu Esch a. d. Metzze, zum definitiven Depositar der Urkunden und Repertorien der Amtsstube *Laval* bestellt.

Luxemburg, den 12. Juli 1920.

*Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
A. L i e s c h.*

Bekanntmachung. Notariat.

Gemäß Art. 70 der kgl. Großh. Verordnung vom 3. Oktober 1841, über das Notariat, hat Hr.

notariat. M. A. *Hantenbein* notaire, ci-devant à Dalheim, actuellement à Pösch-s.-Alz., a désigné M. Paul *Cravat*, notaire à Dalheim, comme dépositaire définitif des minutes de son ancienne étude de Dalheim.

Luxembourg, le 10 juillet 1920.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*
A. LIESCH.

Avis. Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 5 août au 10 août 1920, dans la commune de Bettenbourg une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de 10 chemins d'exploitation aux lieux dits: «Schmolbech, Blannen Uwenner» etc., à Hüncherange.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Bettenbourg, à partir du 5 août prochain.

M. Math. *Diederich*, membre de la commission d'agriculture à Bergem, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le jeudi, 19 août 1920 prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Hüncherange.

Luxembourg, le 15 juillet 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

M. *Gantenbein*, Notar, früher zu Dalheim, jetzt zu Esch a. d. Alzette, Herrn. Paul *Cravat*, Notar zu Dalheim, zum definitiven Depositar der Urkunden seiner früheren Amtsstube zu Dalheim ernannt.

Luxemburg, den 10. Juli 1920.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
A. Liesch.

Bekanntmachung. Schuldtagsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 5. auf den 10. August 1920, in der Gemeinde Bettenbourg eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von 10 Feldwegen, Orte genannt: „Schmolbech, Blannen Uwenner“ usw., zu Hüncheringen.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaffes sind auf dem Gemeindefekretariate von Bettenbourg, vom 5. August künftighin ab, hinterlegt.

Hr. Mathias *Diederich*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Bergem, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am Donnerstag, den 19. August 1920, von 9–11 Uhr morgens, am Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2–4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Hüncheringen entgegennehmen.

Luxemburg, den 15. Juli 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.

Avis. — Mutualités d'épargne.

Par arrêtés du soussigné en date de ce jour, les mutualités d'épargne ci-après dénommées ont été légalement reconnues et leurs statuts ont été approuvés.

Bekanntmachung. Hilfskassen.

Durch Beschlüsse des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende Sparvereine gesetzlich anerkannt und deren Statut genehmigt worden.

1. « Sparverein Angelsberg », à Angelsberg;
2. « Sparverein der Sektion Aspelt », à Aspelt;
3. « Sparverein der Gemeinde (Colmar) Berg », à Berg;
4. « Sparverein der Gemeinde Bœvingen a. d. Atert », à Bœvange-sur-Atert;
5. « Sparverein der Gemeinde Consdorf », à Consdorf;
6. « Sparverein der Gemeinde Dalheim », à Dalheim;
7. « Sparverein der Sektionen Mœsdorf-Pettingen », à Mœsdorf;
8. « Sparverein Obercorn », à Obercorn.

Statut des Sparvereins Angelsberg.

A. — Zweck des Vereins.

Art. 1. Der am 4. Januar 1920 gegründete « Sparverein Angelsberg » mit dem Gesellschaftssitz zu Angelsberg, ist eine auf Gegenseitigkeit beruhende Genossenschaft, deren Wirkungskreis sich auf Angelsberg und die Ortschaften Beringerberg und Meysemburg erstreckt.

Sie hat zum Zweck, ihren Mitgliedern die Gelegenheit zu bieten, kleine wöchentliche Ersparnisse zins tragend anzulegen.

B. — Aufnahme und Ausschlußbedingungen der Mitglieder.

Art. 2. Die Aufnahme der Mitglieder geschieht auf deren mündliches oder schriftliches Ersuchen, durch den Vorstand, und wird vollzogen durch Eintragen in die Mitgliederliste.

Art. 3. Als Mitglieder können aufgenommen werden alle über 15 Jahre alten Personen; Minderjährige jedoch im Alter von 15—18 Jahren bedürfen der Einwilligung ihres Vaters oder Vormundes, verheiratete Frauen derjenigen ihres Mannes, beziehungsweise des Friedensrichters, falls der Mann sich weigert oder abwesend ist, oder sich in der Unmöglichkeit befindet, seinen Willen gesetzmäßig kund zu tun.

Art. 4. Väter und Vormünder können die Einlagen zu Gunsten ihrer unter 15 beziehungsweise unter 18 Jahren alten Kinder und Mündel vornehmen. Letztere treten nach zurückgelegtem 15. oder 18. Jahre, auf Antrag des Vaters oder Vormundes, ohne weiteres an dessen Stelle. Anteilschein und Quittungsbuch werden gebührenfrei auf ihren Namen überschrieben, während der Vater oder Vormund ohne weiteren Anspruch an den Verein aus diesem ausscheidet.

C. — Rechte und Pflichten des Vereins und seiner Mitglieder.

Art. 5. Die einzelnen Mitglieder verpflichten sich zur Entrichtung einer bestimmten wöchentlichen Einlage.

Art. 6. Die kleinste wöchentliche Einlage beträgt 10 Centimes; jeder höhere Beitrag muß ein Vielfaches von diesem Minimum sein.

Art. 7. Der wöchentliche Beitrag, zu welchem sich das einzelne Mitglied bei seinem Eintritt in den Verein verpflichtet, bleibt bis zur Rückzahlung der Einlagen immer der gleiche.

Art. 8. Die Beiträge sind zum Voraus an den hierzu bestimmten Tagen und Stunden zu Händen des dazu bestellten Einnehmers einzuzahlen, der darüber quittiert.

Art. 9. Es steht jedem Mitglied frei, eine beliebige Anzahl Wochenbeiträge zum Voraus zu entrichten.

Art. 10. Die Spareinlagen bilden ein geschlossenes Ganze und werden so lange zusammengetragen, bis

das gesammelte Kapital nebst Zins und Zinseszins mit Einschluß der sonstigen statutenmäßig zulässigen und zur Verteilung an die Mitglieder bestimmten Einnahmen dem tausendfachen Betrage einer Wocheneinlage gleichkommt, worauf die gänzliche Auszahlung an die Mitglieder erfolgt.

Art. 11. Jedes Mitglied erhält, gegen Entrichtung einer Gebühr von 50 Centimes, einen auf seinen Namen lautenden Anteilschein und ein zur Eintragung der zu leistenden Beiträge dienendes Quittungsbuch.

Verloren gegangene Anteilscheine und Quittungsbücher werden, nach gehöriger Registrierung der diesbezüglichen Erklärungen und Feststellungen, gegen Entrichtung einer Gebühr von 50 Centimes durch Duplikata ersetzt.

Art. 12. Der Besitz eines Anteilscheines schließt den Eintritt in den Verein und die bedingungslose Anerkennung der Statuten in sich.

Art. 13. Wer nachträglich dem Vereine beitreten will, hat bei seiner Aufnahme die schon erfallenen Wocheneinlagen nebst Zinsen und Zinseszinsen einzuzahlen.

Art. 14. Befindet sich ein Mitglied mit seinen Beiträgen über einen Monat im Rückstande, so wird dasselbe durch Einschreibebrief aufgefordert, den geschuldeten Beitrag nebst der Einschreibgebühr von 30 Centimes, bei Verlust der Mitgliedschaft, binnen zwei Wochen einzuzahlen. Kommt das säumige Mitglied dieser Aufforderung nicht nach, so wird es ohne weitere Förmlichkeiten von der Mitgliederliste gestrichen und erhält seine Einlagen, abzüglich des Einschreibeporlos mit drei Prozent Zinsen zurück.

Art. 15. Das Mitglied, welches vor dem durch Art. 10 festgesetzten Termine austreten will, erhält auf schriftliche Anfrage, sowie gegen Rückgabe des Anteilscheines und Quittungsbuches den Betrag seiner Einlagen nebst 3 Prozent Zinsen binnen Monatsfrist zurück.

Art. 16. Stirbt ein Mitglied, so wird den Erbberechtigten, gegen Rückgabe des Anteilscheines und Quittungsbuches, dessen gemäß den Bestimmungen des Art. 15 zu berechnendes Guthaben gegen Kollektivquittung ausgefolgt.

Art. 17. Hat ein Mitglied 100 Wocheneinlagen eingezahlt, so können ihm seine Einlagen, falls sie wenigstens 100 Fr. betragen, auf schriftlichen Antrag, nach einer Meldefrist von 1 Monat, gegen Hinterlegung seines Anteilscheines bis zum Betrage von zwei Drittel derselben zeitweilig gegen 4 Prozent Zinsen leihweise überlassen werden.

D. *Verwaltung.*

Art. 18. Die Verwaltung und Geschäftsführung des Vereins geschieht durch einen von der Generalversammlung gewählten, aus sieben Mitgliedern bestehenden Vorstand, nämlich dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Schriftführer-Kassierer, sowie vier Beigeordneten, die tunlichst auf die verschiedenen am Verein interessierten Ortschaften zu verteilen sind. Die Vorstandsmitglieder werden auf die Dauer von vier Jahren gewählt, und alle zwei Jahre zur Hälfte erneuert.

Art. 19. Der Vorstand entscheidet über die Aufnahme der Vereinsmitglieder, die Anlage der Gelder die Art und Weise der Aufbewahrung der Wertpapiere und die Annahme von Schenkungen; er überwacht die Rechnungsführung und kontrolliert den Kassenbestand sowie die Vereinsregister; er wählt alle zwei Jahre aus seiner Mitte den Präsidenten, Vizepräsidenten und Schriftführer-Kassierer des Vereins; er beruft die Generalversammlung ein und stellt deren Tagesordnung auf.

Art. 20. Der Vorstand ist nur dann beschlußfähig, wenn die Mehrzahl der Mitglieder zugegen ist. Er faßt seine Beschlüsse mit absoluter Stimmenmehrheit. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

Art. 21. Der Vorstand tritt zusammen so oft es der Präsident oder drei Vorstandsmitglieder für zweckmäßig erachten. Die Einberufung desselben hat mindestens einen vollen Tag im Voraus durch den Präsidenten bzw. drei Vorstandsmitglieder zu geschehen.

Art. 22. Die Mitglieder des Vorstandes üben ihr Amt unentgeltlich aus; jedoch kann dem Schriftführer-

Kassierer durch die General-Versammlung, von Jahr zu Jahr, eine seiner Mühewaltung und Verantwortlichkeit entsprechende Entschädigung bewilligt werden.

Art. 23. Der Präsident vertritt den Verein im Verkehr mit den öffentlichen Behörden; er beruft den Vorstand und die Generalversammlung ein, leitet die Versammlungen und unterzeichnet mit dem Schriftführer-Kassierer rechtsverbindlich namens des Vereins bis zum Höchstbetrage von 500 Franken; für alle diese Summe übersteigenden Auszahlungen ist die Unterzeichnung von mindestens fünf Vorstandsmitgliedern erfordert.

Art. 24. Der Vizepräsident vertritt nötigenfalls den Präsidenten; dieser kann ihm alle seine Befugnisse übertragen.

Art. 25. Der Schriftführer-Kassierer führt die Korrespondenz, besorgt, auf Anweisung des Präsidenten, sämtliche schriftliche Arbeiten des Vereins und sorgt für die Aufbewahrung des Archivs; er legt dem Vorstände die Aufnahme Gesuche vor und führt die Mitgliederliste.

Er besorgt sämtliche Geldangelegenheiten und Kassengeschäfte derart, daß seine Bücher jederzeit eine genaue Kontrolle des Kassenbestandes ermöglichen; er ist verantwortlich für die ihm anvertrauten Gelder und Wertpapiere, Auszahlungen unterzeichnet er allein rechtsverbindlich bis zum Höchstbetrage von 100 Franken.

Art. 26. Dem Vorstand ist zwecks Ueberwachung der Kassenoperationen eine aus drei Mitgliedern zusammengesetzte Kontrollkommission beigeordnet, aus der alljährlich das amtsälteste Mitglied ausscheidet.

Art. 27. Die Kontrollkommission wählt alljährlich unter sich ihren Präsidenten, welcher mit den Einberufungen betraut ist; sie versammelt sich außer für die Berechnungsprüfung am Schlusse des Geschäftsjahres, so oft sie es für nötig erachtet, jedoch mindestens drei Mal im Jahre, behufs Vornahme der Kassenkontrolle und Revision der Vereinsregister und des Vereinsvermögens, und erstattet dem Vorstand entsprechenden Bericht.

Art. 28. Die jährliche ordentliche Generalversammlung findet statt im Laufe des Monats Februar. Dieselbe besteht aus sämtlichen Mitgliedern des Vereins. Stimm- und wahlberechtigt sind nur die über 18 Jahre alten Mitglieder. Jedes Mitglied verfügt nur über eine Stimme.

Art. 29. Der ordentlichen Generalversammlung stehen folgende Befugnisse zu:

1. Sie wählt mit absoluter Stimmenmehrheit die Mitglieder des Vorstandes, sowie ein alljährlich zu ersetzendes Mitglied der Kontrollkommission;
2. sie nimmt die von der Kontrollkommission geprüfte, am 31. Dezember abzuschließende Jahresrechnung entgegen;
3. sie bestimmt die eventuell dem Schriftführer-Kassierer zu bewilligende Entschädigung.

Art. 30. Außerordentliche Generalversammlungen sind vom Präsidenten bezw. drei Vorstandsmitgliedern einzuberufen, so oft die Umstände es erheischen.

Die Einberufung einer außerordentlichen Generalversammlung ist obligatorisch, wenn ein diesbezüglicher, von mindestens einem Drittel der stimmberechtigten Mitglieder unterzeichneter Antrag mit Angabe der Tagesordnung vorliegt.

Art. 31. Alle den Verein betreffenden Schriftstücke und Urkunden sind unter dem Titel « Sparverein Angelsberg » auszufertigen.

Art. 32. Alle Veröffentlichungen und Einberufungen werden durch Anschlag zur Kenntnis der Mitglieder gebracht.

E. — Das Gesellschaftskapital und seine Anlage.

Art. 33. Das Gesellschaftskapital besteht aus:

1. den wöchentlichen Beiträgen der Mitglieder;
2. den Privatschenkungen und Vermächtnissen;
3. den etwaigen Staats- und Gemeindeguschüssen;
4. den Zinsen der angelegten Kapitalien.

Art. 34. Der Kassenvorrat darf in der Regel die Summe von 200 Franken nicht übersteigen.

Die verfügbaren Gelder sind jedesmal vor Ende des Monats, während welchem der Eingang bei der Kasse erfolgt, an die Staatssparkasse abzuführen, wo dieselben bis zur Anlage in luxemburger Staatsrenten oder sonstigen, von der Regierung genehmigten öffentlichen Wertpapieren oder Gemeindeobligationen verbleiben. Jegliche Kapitalanlage anderer Art ist ausgeschlossen.

Art. 35. Die Staats- und Gemeindesubsidien, sowie sämtliche Privatschenkungen und Vermächtnisse dienen, falls die Schenker nicht anders darüber bestimmen, zur Bildung eines Reservefonds, welcher ausschließlich zur Deckung unvorhergesehener Verluste bestimmt ist.

Der Reservefonds darf nur im äußersten Notfall und gemäß einem Votum der Generalversammlung angegriffen werden. Die Zinsen desselben können zur Bestreitung der Verwaltungskosten dienen.

Der Verkauf von Rententiteln oder die Erhebung hinterlegter Gelder, welche zum Reservefonds gehören, müssen durch den Vorstand genehmigt werden; jeder diesbezügliche Beschluß ist von der Mehrheit der Vorstandsmitglieder zu unterschreiben.

Art. 36. Die Gesellschaftsgelder dürfen zu keinem andern, als dem ausdrücklich in den Statuten angewiesenen Zwecke verwendet werden.

Art. 37. Alle aus dem Geschäftsbetrieb sich ergebenden Gewinne und Verluste werden den einzelnen Mitgliedern im Verhältnis zu ihren respektiven Einlagen in Rechnung gebracht.

Die Verwaltungsmitglieder können für Verluste nur dann persönlich haftbar gemacht werden, wenn dieselben nachweisbar statutenwidriger Kapitalanlage oder mangelhafter Aufsicht zuzuschreiben sind.

f. Bildung neuer Abteilungen. Vorzeitige Auszahlung des Bestandes einer ganzen Abteilung.

Art. 38. Findet sich zu gegebener Zeit eine genügende Anzahl neuer Sparer vor, so wird für diese eine neue Serie gebildet.

Jede Abteilung hat gesonderte Rechnungsführung, untersteht jedoch einer sämtlichen Serien gemeinsamen Verwaltung.

Art. 39. Die vorzeitige Auszahlung der Einlagen einer ganzen Serie kann nur dann erfolgen, wenn sämtliche Mitglieder in einer eigens zu diesem Zweck, wenigstens einen Monat im voraus einzuuberufenden Generalversammlung einer derartigen Auszahlung durch schriftliche Erklärung zustimmen.

Der diesbezügliche Beschluß schließt keineswegs die in Art. 11 vorgesehene Auflösung und Liquidierung des Vereins in sich und darf mithin unter keinen Umständen den etwa vorhandenen Reservefonds über das in Art. 35 festgesetzte Maß betreffen.

g. Statutenabänderung. Auflösung und Liquidierung. Schlichtung etwaiger Streitigkeiten.

Art. 40. Jeder Antrag auf Abänderung der Statuten muß dem Vorstände unterbreitet werden, welcher bestimmt, ob demselben Folge zu geben ist oder nicht.

Eine Statutenabänderung ist nur durch eine Generalversammlung zulässig, welche wenigstens eine Woche im Voraus, eigens zu diesem Zweck, mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung zusammenberufen sein und aus mindestens drei Viertel der eingeschriebenen Mitglieder bestehen muß.

Wird in einer ersten Versammlung diese Anwesenheitsziffer nicht erreicht, so wird in derselben Form eine zweite Generalversammlung einberufen, welche endgültig entscheidet, ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Mitglieder.

Die Beschlüsse dieser Versammlung müssen, um gültig zu sein, mit wenigstens drei Viertel Stimmen der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder gefaßt und von der Regierung in der Form genehmigt werden, welche durch Art. 7 des Großh. Beschlusses vom 22. Juli 1891 (Reglement über die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen) vorgeschrieben ist.

Art. 41. Die Auflösung und Liquidierung des Vereins kann nur erfolgen gemäß den Bestimmungen des Art. 10 des Gesetzes vom 11. und der Art. 7 und 9 des Großh. Beschlusses vom 22. Juli 1891.

Art. 42. Streitigkeiten sind schiedsrichterlich zu erledigen.

Der Vorstand und die Gegenpartei bezeichnen je ein Mitglied des Vereins als Schiedsrichter. Sind die beiden Schiedsrichter geteilter Ansicht, so ziehen sie ein drittes Mitglied hinzu, dessen Entscheidung endgültig ist.

Bei Nichteinigung über die Wahl des dritten Schiedsrichters entscheidet der Friedensrichter des Kantons Mersch.

(Folgen die Unterschriften.)

Les statuts des mutualités d'Aspelt, (Colmar) Berg, Bœvange-s.-Atert, Conalorf, Dallsheim Mœrsdorf-Pettingen et Obercorn sont les mêmes que ceux de la mutualité d'Anzelesberg.

Luxembourg, le 9 juillet 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Luxemburg, den 9. Juli 1920.

Der General Director des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.

Avis. — Commissariat de district.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. Joseph Mousel, commis de Gouvernement, a été nommé second secrétaire de district, à Luxembourg.

Luxembourg, le 13 juillet 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER.

Bekanntmachung. Districtskommissariat.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Sr. Josef Mousel, Kommiss der Regierung, zum zweiten Districtssekretär zu Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg, den 13. Juli 1920.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Avis. - Règlement communal.

En séance du 12 mai 1920, le conseil communal de la ville d'Esch-sur-Alzette a édicté un règlement sur les kermesses. Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 13 juillet 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER.

Bekanntmachung. Gemeindefreglement.

Zu seiner Sitzung vom 12. Mai 1920 hat der Gemeinderat von Esch a. d. Alzette ein Reglement betreffend die Kermessen erlassen. Dieses Reglement ist vorchriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 13. Juli 1920.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Caisse d'épargne. - A la date des 29 juin, 5 et 6 juillet 1920, les livrets n° 15312, 128302 et 234025 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans les dits délais, les livrets en question sont déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 14 juillet 1920.

737

Société Anonyme d'Ougrée-Marihayé.

Siège social: Ougrée.

Messieurs les actionnaires sont informés de ce que l'assemblée générale annuelle prescrite par l'art. 14 statuts, aura lieu le *lundi, 26 juillet courant* à deux heures au siège social à Ougrée, près du Pont.

ORDRE DU JOUR:

- 1^o Rapport du Conseil d'administration sur les opérations de l'exercice 1919-1920.
- 2^o Rapport du Collège des commissaires.
- 3^o Statuer sur le bilan et le compte « Profits et Pertes. »
- 4^o Décision à prendre au sujet du fonds de prévision.
- 5^o Décharge à donner aux administrateurs et commissaires.
- 6^o Nominations:
 - a) d'un administrateur sortant et rééligible et éventuellement de nouveaux administrateurs;
 - b) de trois commissaires sortants et rééligibles.
- 7^o Fixer le tantième des commissaires.

Pour être admis à l'assemblée générale, tout actionnaire devra justifier par la production d'un certificat, du dépôt de ses actions effectué au moins six jours à l'avance, au siège social, ou dans une des maisons de banque indiquées ci-dessous:

- Liège: au Crédit Général Liégeois;
à la Banque Liégeoise;
à la Banque Nagelmackers, fils et Compagnie;
à la Banque Générale;
à la Banque de Mélotte et Compagnie;
- Bruxelles: à la Société Générale de Belgique;
à la Banque de Paris et des Pays Bas;
à la Banque de Bruxelles;
à la Mutuelle Mobilière et Immobilière;
- Anvers: à la Banque d'Anvers;
à la Banque de Crédit Commercial.
- Verviers: à la Banque de Verviers;
à la Banque Générale Belge;
- Seraing: à la Banque de Huy.
- Luxembourg: à la Banque Internationale;
à la Société Luxembourgeoise de Crédit et Depot. (Successors de Werling, Lambert et Compagnie);
à la Société Générale Alsacienne de Banque.
- Strasbourg: à la Banque d'Alsace Lorraine.

Les titulaires d'actions nominatives doivent avertir la Société à Ougrée, au moins six jours à l'avance, de leur intention d'assister à l'assemblée.

Pour le Conseil d'administration,
L'Administrateur-Délégué,
Gustave Trasenster.

❦